



Hotărâre nr. 34/15.03.2021
privind aprobarea Procedurii pentru derularea cursurilor deschise de
formare continuă

Având în vedere Hotărârea Consiliului de Administrație nr. 1 702/22.02.2021,
Luând în considerare avizul favorabil al Comisiei pentru curriculum,
În temeiul art. 18 lit. e) din Regulamentul de organizare și funcționare al Senatului,

Senatul Universității Babeș-Bolyai,
reunit în ședință online la data de 15 martie 2021
hotărăște:

Art. 1. Se aprobă **Procedura pentru derularea cursurilor deschise de formare continuă.**

Art. 2. Procedura, cuprinsă în anexă, face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Președinte

Prof. univ. dr. Florin Streteanu

Secretar

Anca Ghingheli



Procedură pentru derularea cursurilor deschise de formare continuă

-Aprobată prin Hotărârea Senatului nr. 34/15.03.2021 -

Art. 1. La nivelul unităților academice ale Universității Babeș-Bolyai (UBB) se pot organiza cursuri deschise, pe diferite tematici din aria de competențe specifice, adresate mediului de afaceri, organizațiilor non-guvernamentale, administrației publice sau altor persoane interesate din comunitate. Cursurile se adresează cursanților elevi, absolvenți cu studii medii și studii superioare.

Art. 2. Cursul deschis poate fi lansat de unul sau mai multe cadre didactice, cercetători, titulari, asociați sau colaboratori ai UBB (în continuare coordonatorul cursului), asumat de către o unitate academică (departament, unitate de cercetare, centre, institute, etc.) a UBB.

Art. 3. În urma aprobării organizării unui curs, coordonatorul cursului stabilește modul de desfășurare și evaluare a cursanților precum și stabilirea planului tematic, durata cursului, numărul de ore.

Art. 4. Derularea unui curs deschis presupune parcurgerea a doua etape:

1) Aprobarea cursului deschis. Planul tematic și programul cursului vor fi aprobate de conducerea unității academice care organizează cursul deschis. Coordonatorul cursului va trimite la secretariatul CFCIDFR o cerere de lansare a cursului, în care se va preciza cuantumul taxei de curs (Anexa 1) însoțită de planul tematic (Anexa 2), conform modelelor anexate. Aceasta cerere este avizată de conducerea CFCIDFR și înaintată spre aprobare Consiliului de Administrație.

2) Organizarea cursului deschis.

a. Coordonatorul cursului solicită deschiderea unui cont subanalitic Serviciului Financiar, pentru evidența încasărilor și plăților ocazionate de curs/cursuri. Modalitatea de executare a bugetului revine coordonatorului cursului.

b. Coordonatorul cursului transmite fișele de înscriere (Anexa 3), lista cu participanții înscriși la curs (Anexa 4) și contractele de formare (Anexa 5/6) către CFCIDFR.

c. La finalizarea cursului, coordonatorul transmite și suportul de curs (Anexa 7).

Art. 5. Pentru organizarea unei noi serii de curs, se va transmite o nouă cerere, cu obligativitatea aprobării de către Consiliul de Administrație, doar în situațiile în care au fost operate modificări legate de cuantumul taxei sau au fost introduse categorii de cursanți beneficiari ai unor reduceri de tarif.

Art. 6. Pe platforma e-learning a unității academice și a CFCIDFR, fiecare curs va avea o secțiune separată, care va conține fișa de înscriere (Anexa 3), modelele de contract (Anexele 5–6), precum și explicații privind modalitatea de plată on-line.

Art. 7. Suma care va fi plătită de către un cursant va urma următoarea metodologie de calcul aprobată de Senatul Universității:

- 1) nr. ore curs*x, unde x este plata unitară orară, iar nr. ore curs este numărul de ore stabilite de către organizator pentru cursul în cauză.
- 2) Valoarea lui x poate fi aleasă în una dintre următoarele intervale, pe baza cheltuielilor ocazionate de organizarea cursului precum și de complexitatea conceptelor predate:
 - a. în intervalul [30 Ron- 200 Ron) pentru cursuri de bază;
 - b. în intervalul [201 Ron- 500 Ron] pentru cursuri avansate, specific;
 - c. 0 lei în cazul în care derularea cursului este asigurată din alte fonduri.
- 3) Studenții, personalul UBB și absolvenții UBB pot beneficia de reducere de până la 50%.

Art. 8. Regia plătită către UBB este regia generală de 23% (pe lângă această regie mai poate să apară o regie specifică unității academice, atunci când este prevăzută de regulamentele și deciziile acestei unități).

Art. 9. Se vor încheia individual contracte de formare și fișe de înscriere cu cursanții după modelul anexat aici și aprobat de Consiliul de Administrație. Efectuarea plății on-line se consideră ca un accept implicit al contractului. Contractele vor avea și viza de control financiar-preventiv, apoi vor fi semnate de reprezentantul legal al UBB. Fiecare contract va fi semnat în dublu exemplar, unul va rămâne la unitatea academică care lansează cursul deschis, celălalt va ajunge la cursant.

Art. 10. Se vor încheia contractele cadru cu companiile atunci când este cazul. În cazul contractului cu un partener, cursul nu poate să înceapă decât după semnarea contractului de ambele părți.

Art. 11. În termen de 5 zile lucrătoare după încheierea cursului coordonatorul cursului va depune dosarul de curs la responsabilul cu formarea continuă pe facultate. Termen de păstrare: 5 ani. Dosarul de curs va conține fișele de înscrieri (Anexa 3), lista participanților înscriși (Anexa 4), contractele completate (Anexele 5-6).

Art. 12. La finalul unui curs, cursanților li se acordă un document care atestă participarea, eliberat de CFCIDFR.

Art. 13.	Anexe:
Anexa 1	cerere lansare curs;
Anexa 2	planul tematic;
Anexa 3	fișă de înscriere;
Anexa 4	listă tipizată cu participanții înscriși la curs;
Anexa 5	contract model de formare cu persoană fizică (lb. română/engleză);
Anexa 6	contract model de formare cu persoană juridică (lb. română/engleză);
Anexa 7	suportul de curs.

ANET FACULTATE

Către

Centrul de Formare Continuă, Învățământ la Distanță și cu Frecvență Redusă,

Tel fix: + 40 264 405 385, Tel. Mobil: + 40 752 581 124; e-mail; secretariat.fcl@ubbcluj.ro

Înștiințare începere cursuri deschise

1. Tematica de curs:

2. Numele lectorului/lectorilor _____

3. Nr. de ore față în față (și nr. de ore *on-line* dacă este cazul) _____

4. Tariful per cursant _____ lei

5. Numărul estimativ de cursanți _____

6. Data de începere a cursului ____/____/2021

7. Durata cursului ____/____/2021 - ____/____/2021

8. Data evaluării ____/____/2021

9. Data acordării atestatelor de participare ____/____/2021

Coordonatorul cursului: _____,

semnătura _____

Aprobat,

Director de departament: _____,

semnătura _____

Decan,

ANTET FACULTATE

FIȘĂ DE ÎNSCRIERE

Numele și prenumele _____

Data nașterii: ___/___/_____ Locul nașterii _____

Județul _____ Domiciliul _____ în _____ localitatea _____
Strada _____ Nr. _____ Bl _____ Sc _____

Ap _____ B.I./C.I.: Seria _____ Nr. _____

C.N.P _____ Emis de _____

Telefon _____ E-mail _____

Prenume tata _____ Prenume mama _____

Studii (și instituția absolvită) _____

Profesia _____ Funcția _____

Instituția pe care o reprezintăți (unde este cazul) _____

Pentru factură pe persoană juridică (în cazul plății de către instituția pe care o reprezintăți/angajator):

Adresa instituției _____

Cod fiscal _____ .Cont _____

Banca _____

Telefon _____ Email _____

Modalitatea de plată (a) casieria facultății (numerar sau card) sau b) plata online prin platforma UBB sau c) prin virament bancar în contul UBB)

Vă rog să binevoiți a aproba înscrierea mea la cursul (denumirea cursului/cursurilor) _____ din

cadrul Facultății _____

Departamentul _____

Data

Semnătura

Notă – Declar pe propria răspundere că datele completate în fișa de înscriere sunt conforme cu realitatea

ANTET UNIVERSITATE-FACULTATE

CONTRACT DE FORMARE PROFESIONALĂ

1. PĂRȚILE CONTRACTANTE

A. Universitatea „Babeș-Bolyai” cu sediul în Cluj-Napoca, str. Mihail Kogălniceanu nr. 1, tel-0264/405300, fax-0264/591906, cod fiscal, 4305849, cont RO35TREZ21620F330500XXXX, deschis la Trezoreria Cluj-Napoca, reprezentată prin Rector Prof.univ.dr. DANIEL DAVID , în calitate de FURNIZOR,

B. Nume/Prenume, domiciliat/ă în, str....., nr....., ap....., identificat prin CI seria....., nr....., eliberat de la data de, CNP..... telefon/e-mail....., în calitate de BENEFICIAR, au stabilit să încheie următorul contract de formare profesională:

2. OBIECTUL CONTRACTULUI

Art 2.2 Obiectul prezentului contract este:

Prestarea de către furnizor a serviciului de formare profesională cu tema.....
.....

Art 2.3 Valoare contractului

Valoare contractului este delei, sumă care se va achita înainte de începerea cursului prin a) casieria facultății (numerar sau card) sau b) platforma UBB de plată online sau c) prin virament bancar în contul UBB indicat mai sus.

Cursanții care sunt studenții, angajații sau absolvenții Universității pot beneficia de o reducere de până la 50% din tariful cursului. Calitatea de absolvent va fi dovedită cu diplome de absolvire sau adeverințe.

3. DURATA CONTRACTULUI

Art.3.2 Durata cursului este de ore, iar data începerii cursurilor este

4. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

Art.4.1 FURNIZORUL are următoarele obligații:

- a). să presteze serviciile de formare profesională, cu respectarea normelor legale și a metodologiilor în materie, punând accent pe calitatea formării profesionale;
- b). să asigure resursele umane, materialele tehnice sau de altă natură, necesare desfășurării activității de formare profesională;
- c). să asigure finalizarea procesului de formare profesională și susținerea evaluărilor la terminarea stagiilor de pregătire teoretică și practică;
- d). să asigure instructajul privind protecția muncii.;
- e). să nu impună beneficiarului să participe la alte activități decât cele prevăzute în programul de formare profesională.

Art. 4.2 BENEFICIARUL are următoarele obligații:

- a). să frecventeze programul de formare profesională pe întreaga perioadă a cursurilor;
- b). să achite taxa de curs în termenele stabilite de prezentul contract;
- c). să respecte și să se supună regulilor și sancțiunilor prevăzute în Regulamentul de funcționare a cursurilor;
- d). să utilizeze resursele materiale, tehnice și de altă natură, potrivit scopului și evitând degradarea, deteriorarea sau distrugerea acestora;
- e). să păstreze ordinea curățenia și disciplina pe parcursul frecventării cursurilor de formare profesională;
- f). să respecte normele privind protecția muncii.

5. RĂSPUNDEREA CONTRACTUALĂ

Art.5.1 Pentru nerespectarea clauzelor prezentului contract, pentru neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a contractului, partea vinovată răspunde conform legii.

Art.5.2 În cazul în care beneficiarul nu poate începe, continua sau finaliza cursul, din motive imputabile acestuia, prețul plătit integral sau parțial nu se restituie.

6. FORȚA MAJORĂ

Art.6.1 Forța majoră exonerează părțile de răspundere în cazul în care aceasta este dovedită în condițiile legii.

Art. 6.2 Partea care, din cauză de forță majoră, nu își poate respecta obligațiile contractuale, va înștiința în scris cealaltă parte contractuală în termen de cel mult 5 zile de la data încetării situației de forță majoră.

7. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

Art. 7.1 Părțile contractante vor depune toate diligențele pentru rezolvarea pe cale amiabilă a neînțelegerilor ce se pot ivi între ele cu ocazia derulării contractului.

Art. 7.2 Dacă rezolvarea pe cale amiabilă nu este posibilă, părțile se pot adresa instanței de judecată, competentă potrivit legii.

8. MODIFICAREA SUSPENDAREA ȘI ÎNCETAREA CONTRACTULUI

Art.8.1 Modificarea prezentului contract se face numai prin act adițional încheiat între părțile contractante.

Art.8.2 Prezentul contract încetează în următoarele condiții: prin expirarea termenului pentru care a fost încheiat, prin voința părților sau prin reziliere.

9. CLAUZE FINALE

Art.9.1 Orice înțelegere verbală, anterioară sau ulterioară încheierii contractului este nulă, ea neproducând nici un efect juridic între părți sau față de terți.

Art. 9.2 Prezentul contract a fost încheiat azi, într-un număr de 2 exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte.

Rector,

BENEFICIAR,

Prof. univ. dr. DANIEL DAVID

Vizat control-financiar preventiv,

Dir. Püsök István

Vizat de legalitate,

Anexă la contractul cu nr./.....

Subsemnatul/a, prin prezenta declar că am fost informat/ă că datele cu caracter personal sunt prelucrate în scopul și pentru îndeplinirea atribuțiilor legale ale furnizorului de formare profesională.

Am luat la cunoștință că informațiile din prezentul contract vor fi prelucrate cu respectarea prevederilor Regulamentului (UE) 2016/679 privind protecția datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date.

Beneficiar,

.....

UNIVERSITY-FACULTY HEADER

VOCATIONAL TRAINING AGREEMENT (natural person)

No...../.....

1. PARTIES

A. Babeş-Bolyai University, located in Cluj-Napoca, 1 Mihail Kogălniceanu Street, phone 0264/405300, fax-0264/591906, tax identification number 4305849, account RO35TREZ21620F330500XXXX open at Cluj-Napoca Treasury, legally represented by Rector professor Daniel DAVID, PhD, as SERVICE PROVIDER,

B. Last name/First name, resident in, Address, ID card series....., no....., issued by at (date), Personal Identification Number....., phone/email....., as BENEFICIARY, have agreed to sign this vocational training agreement:

2. PUROPSE OF THE AGREEMENT

Art. 2.2 The purpose of this agreement is:

The service provider offers a vocational training course on the subject.....

Art 2.3 Consideration

In consideration of the commitments and obligations made by the Service Provider, the Beneficiary agrees to pay to the Service Provider a payment in the amount of lei, amount that will be paid before the start of the course at *a*) the faculty cashier's office (cash or card) or on the *b*) UBB online payment platform or *c*) by bank transfer in the UBB account indicated above.

Employees, regular students and graduates of the Babeş-Bolyai University can benefit of a maximum of 50% discount on the course fee. Graduation diplomas or certificates will be required as proof of graduate status.

3. TERM OF THE AGREEMENT

Art. 3.2 The course duration is of hours and the course starts on (date)

4. OBLIGATIONS OF PARTIES

Art. 4.1 Obligations of the SERVICE PROVIDER:

To provide vocational training services, in compliance with legal norms and relevant methodologies, focusing on the quality of vocational training.

To provide the human resources, technical or other material facilities required for conducting the vocational training activity.

To ensure the completion of the vocational training process and the organization of an assessment session upon completion of the theoretical and practical training sessions.

To provide labour protection training.

Not to require the beneficiary to participate in activities other than those provided for in the training programme.

Art. 4.2 Obligations of the BENEFICIARY:

To attend the vocational training programme for the entire duration of the courses;

To pay the amounts agreed within the terms established by this agreement.

To respect and comply with the rules and sanctions provided in the Rules and regulations for conducting courses;

To use material, technical, and any other facilities according to their purpose and avoid their degradation, damage or destruction;

To preserve order, cleanliness, good behaviour and discipline throughout their attendance of vocational training courses;

To comply with the labour protection norms and regulations.

5. CONTRACTUAL LIABILITY

Art.5.1 The breaching party is liable under the provisions of the law for non-compliance with the clauses of this agreement or for failing to fulfil or to fulfil correctly the contractual obligations.

Art.5.2 Should the beneficiary be unable to start, continue or complete the course, the fees paid in full or in part will not be refunded.

6. FORCE MAJEURE

Art.6.1 Force Majeure frees both parties from liability or obligation if they are prevented from performing their obligations by events outside their control as stipulated by law.

Art. 6.2 A party seeking to rely on the clause must give a written notice to the other party of the event or circumstances constituting Force Majeure and shall specify the obligations, the performance of which is prevented, within maximum 5 days following the termination of the force majeure circumstances.

7. DISPUTE RESOLUTION

Art. 7.1 The parties will attempt in good faith to resolve any dispute or claim arising out of or in relation to this agreement through negotiations and using all reasonable endeavours.

Art. 7.2 If disputes could not be settled amicably a party may take the dispute to court or arbitration, in compliance with the law.

8. AMENDMENT, SUSPENSION AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

Art.8.1 This Agreement may be amended with the mutual consent of the Parties through an Additional Act.

Art.8.2 This agreement may be terminated: upon expiration of the term of the contract, by the mutual agreement of the parties or by termination where one party is in breach of agreement.

9. FINAL PROVISIONS

Art.9.1 This is the entire agreement between the parties. It replaces and supersedes any and all oral agreements between the parties, as well as any prior writings. **Any oral agreements, prior or subsequent to the conclusion of this agreement do not produce any legal effect between the parties or towards third parties.**

Art. 9.2 This agreement was signed today in two original copies, one for each party.

Rector,
BENEFICIARY,

Professor Daniel DAVID, PhD

Chief Financial Officer Püsök István,

Legally endorsed,

ANTET UNIVERSITATE-FACULTATE

CONTRACT DE FORMARE PROFESIONALĂ (persoană juridică)

Nr. din

1. Părțile contractante:

A. Universitatea „Babeș-Bolyai” cu sediul în Cluj-Napoca, str. Mihail Kogalniceanu nr. 1, tel-0264/405300, fax-0264/591906, cod fiscal 4305849, cont RO35TREZ21620F330500XXXX, deschis la Trezoreria Cluj-Napoca, reprezentată prin Rector Prof.univ.dr. DANIEL DAVID, în calitate de **furnizor**, și

B. S.C., cu sediul în, str. nr., județul/(sectorul), Nr. de înregistrare la Registrul Comerțului J.../.../....., CIF, în calitate de beneficiar de formare profesională, denumit în continuare **beneficiar**,

2. Obiectul contractului:

Obiectul contractului îl constituie prestarea de către furnizor a serviciului de formare profesională, cu tema

3. Durata contractului:

Durata contractului este de ore, reprezentând ore de pregătire teoretică și ore de pregătire practică, asistență tutorială on-line; derularea contractului începe la data de și se termină în data de

4. Valoarea contractului:

Valoarea totală a contractului este delei. Beneficiarul va achita această sumă reprezentând contravaloarea cursurilor până la terminarea cursului, în contul RO35TREZ21620F330500XXXX, BN Trezoreria Cluj, cod unic de înregistrare (CUI) 4305849. Cursanții care sunt studenții, angajații sau absolvenții Universității pot beneficia de o reducere de până la 50% din tariful cursului. Calitatea de absolvent va fi dovedită cu diplome de absolvire sau adeverințe.

5. Obligațiile părților:

A. Furnizorul se obligă:

- a) să presteze serviciile de formare profesională, cu respectarea metodologiilor în materie, punând accent pe calitatea formării profesionale;
- b) să asigure resursele umane, materiale, tehnice sau altele asemenea, necesare desfășurării activității de formare profesională;
- c) să asigure finalizarea procesului de formare profesională și susținerea examenelor de evaluare;

B. Beneficiarul se obligă:

- a) să asigure frecventarea la programul de formare profesională pe întreaga perioadă a cursului;
- b) să utilizeze resursele materiale, tehnice și altele asemenea potrivit scopului și destinației acestora și numai în cadrul procesului de formare profesională, evitând degradarea, deteriorarea sau distrugerea acestora;
- c) să păstreze ordinea, curățenia și disciplina pe parcursul frecventării cursurilor de formare profesională;
- d) să asigure la rândul său spații adecvate pentru formare și logistică, dacă s-a convenit astfel.
- e) să achite prețul contractului în termenele stabilite de prezentul contract, în baza facturilor emise de furnizor.

6. Răspunderea contractuală

Pentru nerespectarea clauzelor prezentului contract, pentru neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a contractului partea vinovată răspunde potrivit legii.

7. Forța majoră

Forța majoră exonerează părțile de răspundere în cazul în care aceasta este dovedită în condițiile legii.

Partea care, din cauză de forță majoră, nu își poate respecta obligațiile contractuale va înștiința în scris cealaltă parte contractantă, în termen de cel mult 5 zile de la data încetării situației de forță majoră.

8. Soluționarea litigiilor

Părțile contractante vor depune toate diligențele pentru rezolvarea pe cale amiabilă a neînțelegerilor ce se pot ivi între ele cu ocazia executării contractului.

Dacă rezolvarea pe cale amiabilă nu este posibilă, părțile se pot adresa instanței de judecată competente, potrivit legii.

9. Modificarea, suspendarea și încetarea contractului

Contractul poate fi modificat numai prin acordul de voință al părților, exprimat prin act adițional la prezentul contract.

Părțile pot stabili de comun acord suspendarea pe o durată limitată a contractului.

Prezentul contract poate înceta în următoarele condiții:

- a) prin expirarea termenului și realizarea obiectului contractului;
- b) prin acordul de voință al părților;
- c) prin reziliere.

În cazul în care una dintre părți nu își respectă obligațiile asumate prin contract, partea lezată poate cere rezilierea contractului.

10. Clauze speciale

Părțile contractante pot stabili prin act adițional și alte clauze contractuale, dacă acestea nu sunt contrare legii.

11. Dispoziții finale

Prezentul contract reprezintă acordul de voință a părților și a fost încheiat astăzi,, în două exemplare, din care unul pentru furnizor și unul pentru beneficiar.

Rector,

BENEFICIAR,

Prof. univ. dr. DANIEL DAVID

Vizat control-financiar preventiv,

Dir. Püsök István

Vizat de legalitate,

UNIVERSITY-FACULTY HEADER

VOCATIONAL TRAINING AGREEMENT (legal person)

No. /

1. Parties:

A. Babeş-Bolyai University, located in Cluj-Napoca, 1 Mihail Kogălniceanu Street, phone 0264/405300, fax-0264/591906, tax identification number 4305849, account RO35TREZ21620F330500XXXX open at Cluj-Napoca Treasury, legally represented by Rector professor Daniel DAVID, PhD, as **Service Provider**, and

B. Company located in Address county/(sector), Trade Register Office registration no. J..../...../....., Tax code, as vocational training beneficiary, hereinafter referred to as **Beneficiary**,

2. Purpose of the Agreement:

The service provider offers a vocational training course on the subject.....

3. Duration of the Agreement:

The duration of the Agreement covers hours, that is hours of theoretical training and hours of practical training, online coaching and tutorship; the term of this Agreement shall begin on the date and shall continue in effect until

4. Consideration:

The agreement total value is lei. The Beneficiary agrees to pay to the Service Provider the agreed amount in consideration of the courses provided by the service provider until the end of the courses, in the account RO35TREZ21620F330500XXXX, open at National Bank Cluj Treasury, tax identification number 4305849. Employees, regular students and

graduates of the Babeş-Bolyai University can benefit of a maximum of 50% discount on the course fee. Graduation diplomas or certificates will be required as proof of graduate status.

5. Obligations of parties:

A. Obligations of the Service Provider:

- a) to provide vocational training services, in compliance with legal norms and relevant methodologies, focusing on the quality of vocational training;
- b) to provide the human resources, technical or other material facilities required for conducting the vocational training activity;
- c) to ensure the completion of the vocational training process and the organization of an assessment session;

B. Obligations of the Beneficiary:

- a) to ensure the attendance to the vocational training programme for the entire duration of the courses;
- b) to use material, technical, and any other facilities according to their purpose and only within the vocational training programme and avoid their degradation, damage or destruction;
- c) to preserve order, cleanliness, good behaviour and discipline throughout the attendance of vocational training courses;
- d) to ensure in turn adequate spaces for training and logistics, if so agreed.
- e) to pay the amounts agreed within the terms established by this agreement based on the invoices issued by the service provider.

6. Contractual Liability

The breaching party is liable under the provisions of the law for non-compliance with the clauses of this agreement or for failing to fulfil or to fulfil correctly the contractual obligations.

7. Force Majeure

Force Majeure frees both parties from liability or obligation if they are prevented from performing their obligations by events outside their control as stipulated by law.

A party seeking to rely on the clause must give a written notice to the other party of the event or circumstances constituting Force Majeure and shall specify the obligations, the performance of which is prevented, within maximum 5 days following the termination of the force majeure circumstances.

8. Dispute Resolution

The parties will attempt in good faith to resolve any dispute or claim arising out of or in relation to this agreement through negotiations and using all reasonable endeavours.

If disputes could not be settled amicably a party may take the dispute to court or arbitration, in compliance with the law.

9. Amendment, Suspension, and Termination of the Agreement

Modifications and amendments to this agreement, including any addendum or appendix, shall be enforceable only if they are in writing and are signed by authorized representatives of both parties.

Suspension of the agreement within a specified time period is possible by mutual consent of the parties.

This agreement may be terminated:

- a) upon expiration of the term of the contract and fulfilment of the purpose of the agreement;
- b) by the mutual written agreement of the parties;
- c) by termination.

If one of the parties does not comply with its obligations under the agreement, the injured party may request the termination of the contract.

10. Special clauses

Any other contractual clauses the parties agree to through an addendum shall be enforceable only if they comply with the law.

11. Final provisions

The Parties have agreed to sign today,, this agreement in two copies, one for the Service Provider and one for the Beneficiary.

Rector,
BENEFICIARY,

Professor Daniel DAVID, PhD

Preventive financial control approval,

Chief Financial Officer Püsök István

Legally endorsed